Porównanie tłumaczeń Ezechiela 19:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I ściągnęły przeciw niemu narody z okolicznych prowincji, i rozciągnęły nad nim swą sieć, i dał się złapać w ich dół. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W końcu ściągnęły przeciw niemu ościenne narody, zastawiły na niego sieć i także go schwytały. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy zebrały się przeciwko niemu narody z okolicznych krain i zarzuciły na niego swoją sieć. Został schwytany w ich dół. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zeszły się przeciwko niemu narody z okolicznych krain, i zarzucili nań sieci swoje; a tak w jamie ich pojmany jest. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zeszli się przeciw jemu narodowie zewsząd z krain i zarzucili nań sieć swoję, w ranach ich poimany jest. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zebrały się przeciwko niemu narody z okolicznych krajów, zastawiły na nie sidła i w pułapkę je pochwyciły. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy wyruszyły przeciwko niemu narody z okolicznych obszarów i zarzuciły na niego swoją sieć; w ich potrzasku się złapał. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zebrały się przeciw niemu narody z sąsiednich prowincji. Zastawili na niego swe sieci. W ich dół został schwytany. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zebrały się przeciwko niemu narody z sąsiednich krain. Zastawiono na niego sieci i schwytano w pułapkę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zastawiły na niego [sidła] narody z sąsiednich krain i założyły na niego swe sieci. Zostało w ich dół schwytane. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І подалися проти нього народи довкруги з країн і розтягнули на нього свої сіті, він був схоплений у своїм знищенні. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale osaczyły go ludy z okolicznych krain, po czym rozciągnęły na niego swoje sidła; tak został pojmany w ich wędzidła. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I okoliczne narody z różnych prowincji zaczęły się ustawiać przeciw niemu, i rozpostarły nad nim swą sieć. Został złapany w ich dół. |